

本署檔號
OUR REF: () in Ax (1) to EP2/K2/A/04 Pt.35
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL. NO.: 2835 1122
圖文傳真
FAX NO.: 2591 0558
電子郵件
E-MAIL: sunnycheung@epd.gov.hk
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

Environmental Protection Department
Branch Office
28th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處
香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿八樓

5 November 2021

By Registered Post & Fax

Build King – SK ecoplant Joint Venture

Dear ,

Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap.499
Application for Further Environmental Permit
Project Title: Central Kowloon Route – Yau Ma Tei East
(Application No. FEP-208/2021)

I refer to your above application received on 19 October 2021 for further environmental permit under Section 12(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 12(3) of the EIA Ordinance, I now issue the attached Further Environmental Permit (No. FEP-03/457/2013/D) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the Further Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

The Legislative Council passed the Air Pollution Control (Amendment) Bill 2021 on 28 April 2021 to adopt the new Air Quality Objectives which are scheduled to come into effect on 1 January 2022. I would like to draw your attention to the attached general notice entitled “The new Air Quality Objectives and assessment of air quality impact of a project under the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap. 499)” (**Attachment A**).

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague Mr. Matthew CHAN at 2835 1155.

Yours sincerely,

(Sunny C. W. CHEUNG)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

Encl.

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
Sections 10 & 12
環境影響評估條例
(第 499 章)
第 10 及 12 條

FURTHER ENVIRONMENTAL PERMIT TO CONSTRUCT
A DESIGNATED PROJECT
建造指定工程項目的新的環境許可證

PART A (MAIN PERMIT)
A 部 (許可證主要部分)

Pursuant to Sections 10 and 12 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) grants this Further Environmental Permit to the **BUILD KING CONSTRUCTION LIMITED & SK ECOPLANT CO., LTD. jointly trading as BUILD KING – SK ECOPLANT JOINT VENTURE** (hereinafter referred to as the "Permit Holder") to construct the designated project described in Part B subject to the conditions specified in Part C. The issue of this Further Environmental Permit is based on the documents, approvals or permissions described below :-

根據《環境影響評估條例》(環評條例)第 10 條及 12 條的規定，環境保護署署長(署長)將本新的環境許可證批予 **BUILD KING CONSTRUCTION LIMITED 及 SK ECOPLANT CO., LTD. 聯合經營的 BUILD KING – SK ECOPLANT JOINT VENTURE** (下稱“許可證持有人”)，以建造 B 部所說明的指定工程項目，但須遵守 C 部所列明的條件。本新的環境許可證的發出，乃以下表所列的文件、批准或許可作為根據：


Application No. 申請書編號	FEP-208/2021
Document in the Register: 登記冊上文件:	<p>(1) Central Kowloon Route – Design and Construction (Register No.: AEIAR-171/2013):</p> <ul style="list-style-type: none">- Environmental Impact Assessment (EIA) Report for Central Kowloon Route (January 2013) [Hereinafter referred to as the “EIA Report”]- Environmental Monitoring and Audit Manual (EM&A) for Central Kowloon Route (January 2013) [Hereinafter referred to as the “EM&A Manual”]- Environmental Impact Assessment Executive Summary for Central Kowloon Route (January 2013) <p>中九龍幹線 – 設計及施工 (登記冊編號: AEIAR-171/2013)</p> <ul style="list-style-type: none">- 中九龍幹線環境影響評估報告 (2013 年 1 月) [下稱「環評報告」]- 中九龍幹線環境監察審核手冊 (2013 年 1 月) [下稱「環監手冊」]- 中九龍幹線環境影響評估行政摘要 (2013 年 1 月) <p>(2) The Director's letter of approval of the EIA Report dated 11 July 2013 (Reference: (2) in Ax(1) to EP2/K2/A/04 Pt.16) 署長於 2013 年 7 月 11 日發出批准環評報告的信件 (檔案編號: (2) in Ax(1) to EP2/K2/A/04 Pt.16)</p> <p>(3) Application for Environmental Permit submitted on 12 July 2013 (Application No.: AEP-457/2013) 於 2013 年 7 月 12 日提交的環境許可證申請文件 (申請書編號: AEP-457/2013)</p>



	<p>(4) Environmental Permit issued on 9 August 2013 (Permit No. EP-457/2013) 於 2013 年 8 月 9 日簽發的環境許可證 (許可證編號: EP-457/2013)</p> <p>(5) Application for Variation of an Environmental Permit submitted on 9 June 2014 (Application No. VEP-440/2014) 於 2014 年 6 月 9 日提交的更改環境許可證申請文件 (申請書編號: VEP-440/2014)</p> <p>(6) Environmental Permit issued on 2 July 2014 (Permit No. EP-457/2013/A) 於 2014 年 7 月 2 日簽發的環境許可證 (許可證編號: EP-457/2013/A)</p> <p>(7) Application for Variation of an Environmental Permit submitted on 27 March 2015 (Application No. VEP-473/2015) 於 2015 年 3 月 27 日提交的更改環境許可證申請文件 (申請書編號: VEP-473/2015)</p> <p>(8) Environmental Permit issued on 22 April 2015 (Permit No. EP-457/2013/B) 於 2015 年 4 月 22 日簽發的環境許可證 (許可證編號: EP-457/2013/B)</p> <p>(9) Application for Variation of an Environmental Permit submitted on 20 December 2016 (Application No. VEP-517/2016) 於 2016 年 12 月 20 日提交的更改環境許可證申請文件 (申請書編號: VEP-517/2016)</p> <p>(10) Environmental Permit issued on 16 January 2017 (Permit No. EP-457/2013/C) 於 2017 年 1 月 16 日簽發的環境許可證 (許可證編號: EP-457/2013/C)</p> <p>(11) Application for Variation of an Environmental Permit submitted on 26 May 2021 (Application No. VEP-594/2021) 於 2021 年 5 月 26 日提交的更改環境許可證申請文件 (申請書編號: VEP-594/2021)</p> <p>(12) Environmental Permit issued on 15 June 2021 (Permit No. EP-457/2013/D) 於 2021 年 6 月 15 日簽發的環境許可證 (許可證編號: EP-457/2013/D)</p> <p>(13) Application for Further Environmental Permit submitted on 19 October 2021 (Application No.: FEP-208/2021) 於 2021 年 10 月 19 日提交的新的環境許可證申請文件 (申請書編號: 編號 FEP-208/2021)</p>
--	--

5 November 2021
2021 年 11 月 5 日

Date
日期



(Sunny C. W. CHEUNG)
Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection
環境保護署署長
(首席環境保護主任 張展華代行)



PART B (DESCRIPTIONS OF DESIGNATED PROJECT(S))**B 部 (指定工程項目的說明)**

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this Further Environmental Permit (hereinafter referred to as the "Permit"):-

下列為本新的環境許可證(下稱“許可證”) A 部 所提述的指定工程項目的說明：

Title of Designated Project 指定工程項目的名稱	<p>Central Kowloon Route – Yau Ma Tei East [This designated project is hereinafter referred to as "the Project"] – as part of the “Central Kowloon Route (CKR)” which is covered in the Environmental Permit No. EP-457/2013/D</p> <p>中九龍幹線 – 油麻地東工程 [本指定工程項目下稱“工程項目”] - 屬已簽發環境許可證編號: EP-457/2013/D 的“中九龍幹線”的一部分</p>
Nature of Designated Project 指定工程項目的性質	<p>The Project will include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • A road which is a trunk road or primary distributor road including new roads, and major extensions or improvements to existing roads; and • A road fully enclosed by decking above and by structure on the sides for more than 100 m. <p>本工程項目包括:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 屬幹道或主要幹路的道路，包括新路及對現有道路作重大擴建或改善的部分；及 • 完全被其上的蓋層和兩邊的構築物所包圍，而被包圍的長度超過 100 米的道路。
Location of Designated Project 指定工程項目的地點	<p>The Project is located at Yau Ma Tei East. The location of the Project is shown in Figure 1 of this Permit 工程項目位於油麻地東。工程項目的位置載於本許可證圖 1</p>
Scale and Scope of Designated Project 指定工程項目的規模和範圍	<p>The Project includes:</p> <ol style="list-style-type: none"> (a) construction of approximately 390m long cut-and-cover tunnel between Yau Cheung Road and Shanghai Street; (b) construction of Yau Ma Tei Access Shaft for facilitating the construction of tunnelling works of CKR; (c) re-provisioning of a section of Gascoigne Road Flyover (GRF) between Nathan Road and Ferry Street; (d) re-provisioning of the affected public facilities at Yau Ma Tei; (e) underpinning the existing Yau Ma Tei Police Station New Wing Building; and (f) other associated works. <p>工程項目包括:</p> <ol style="list-style-type: none"> (a) 於友翔道及上海街之間建造一條約 390 米長的明挖回填式隧道； (b) 建造油麻地的豎井通道以便於中九龍幹線的隧道建造工程； (c) 重置彌敦道及渡船街之間的一段加士居道天橋； (d) 重置油麻地區受影響的公共設施； (e) 加固現有油麻地警署新翼大樓；及 (f) 其他相關工程。



PART C (PERMIT CONDITIONS)**C 部 (許可證條件)****1. General Conditions****一般條件**

- 1.1 The Permit Holder and any person working on the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO) (Cap. 499) and may become the subject of appropriate action being taken under the EIAO.

許可證持有人及任何從事工程項目的人士必須符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反《環境影響評估條例》（環評條例）（第 499 章）的規定，而當局可根據條例採取適當行動。

- 1.2 The Permit Holder shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Waste Disposal Ordinance (Cap. 354), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358) and Noise Control Ordinance (Cap. 400). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.

許可證持有人須經常確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《空氣污染管制條例》（第 311 章）；《廢物處置條例》（第 354 章）；《水污染管制條例》（第 358 章）及《噪音管制條例》（第 400 章）。本許可證本身不會就根據任何法例提起的法律程序構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。

- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit and the documents referred to in Part A of the Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorised officers at all sites/offices covered by this Permit. Any reference to the Permit shall include all documents referred to in the Permit and also the relevant documents in the Register.

許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證 A 部 所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地/辦事處查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。

- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated in the Permit. The site(s) refers to site(s) of construction of the Project and shall mean the same hereafter.

許可證持有人須把本許可證的複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指建造工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。

- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the Project site(s) at all vehicular site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about the Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of the Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site(s).

許可證持有人須在工程項目工地的所有車輛進出口或一處方便地點，顯眼地展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證（包括任何經修訂的許可證）的最新資料。許可證持有人如交回許可證的部分



或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。

- 1.6 The Permit Holder shall construct the Project in accordance with the project description in Part B of this Permit.
許可證持有人須依據本許可證 B 部的工程項目說明，建造工程項目。
- 1.7 The Permit Holder shall ensure that the Project is designed and constructed in accordance with the relevant information and recommendations described in the EIA Report (Register No.: AEIAR-171/2013), the application documents for environmental permits, other relevant documents in the Register, the information and mitigation measures described in this Permit, mitigation measures to be recommended in submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on-going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded or impliedly amended in this Permit. The Project is part of the CKR.
許可證持有人須確保工程項目的設計及建造，按照下述資料及措施辦理：環評報告（登記冊編號：AEIAR-171/2013）所說明的資料及各項建議、環境許可證的申請文件、登記冊內的其他相關文件、本許可證所說明的資料及緩解措施、根據本許可證內載的條件須向署長存放或獲署長批准的提交文件所建議的緩解措施，以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊內的文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或默示修訂。
- 1.8 All deposited submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any, made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise as specified by the Director.
所有按本許可證規定提交及存放的文件，須在接獲署長的意見（如有者）後 1 個月內（除非署長另行指定），根據署長的意見加以修正並再向署長提交。
- 1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without comments by the Director, or all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap. 499). All submissions or any variation of the submissions shall be certified by the Environmental Team (ET) Leader referred to in Condition 2.1 below and verified by the Independent Environmental Checker (IEC) for the CKR, before submitting to the Director under this Permit (see note 7).
向署長提交的所有文件、署長沒有給予意見的所有存放文件及根據本許可證規定由署長給予意見修正的所有提交文件，均須詮釋為本許可證 C 部說明的許可證條件的一部分。提交文件如有任何修訂，均須獲署長的書面批准，或符合有關許可證條件訂明的規定。如有不符合提交文件的情況，可能違反《環境影響評估條例》（第 499 章）的規定。所有提交文件或提交文件的任何修訂本，均須按下文條件第 2.1 項所述由環境小組組長核證及負責中九龍幹線工程項目的獨立環境查核人核實，然後才按本許可證的規定向署長提交（見註 7）。
- 1.10 The Permit Holder shall release all finalized submissions as required under this Permit, to the public by depositing copies in the Environmental Impact Assessment Ordinance Register



Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any other means as specified by the Director for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.

許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾知道，方法是把有關文件複本存放於環境影響評估條例登記冊辦事處、署長指定的任何其他地方、署長指定的任何互聯網網站或採取署長指定的任何方法，以供公眾查閱。因此，許可證持有人須提供足夠數量的複本。

- 1.11 All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalized submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.

本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環境影響評估條例登記冊辦事處（現址為：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 27 樓）。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子版本，均須以超文本標示語言（HTML）（第 4.0 或較後版本）及便攜式文件格式（PDF）（第 1.3 或較後版本）製作，除非另獲署長同意，並須與硬複本同時提交。

2. Specific Conditions 特定條件

Submission and/or Measures before Commencement of Construction of the Project 工程項目施工前須提交的文件及／或採取的措施

Employment of Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Personnel *聘用環境監察及審核（環監）人員*

- 2.1 An Environmental Team (ET) shall be established by the Permit Holder no later than one month before commencement of construction of the Project. The ET shall not be in any way an associated body of the Permit Holder of this Permit or the IEC for the CKR. The ET shall be headed by an ET Leader. The ET leader shall be a person who has at least 7 years of experience in environmental monitoring and auditing (EM&A) or environmental management. The ET and the ET Leader shall be responsible for the implementation of the EM&A programme in accordance with the requirements as contained in the EM&A Manual. The ET Leader shall keep a contemporaneous log-book of each and every instance or circumstance or change of circumstances which may affect the compliance with the recommendations of the EIA Report (Register No.: AEIAR-171/2013) and this Permit. The ET Leader shall notify the IEC within one working day of the occurrence of any such instance or circumstance or change of circumstances. The ET Leader's log-book shall be kept readily available for inspection by all persons assisting in supervision of the implementation of the recommendations of the EIA Report (Register No.: AEIAR-171/2013) and this Permit or by the Director or his authorized officers. Failure to maintain records in the log-book, failure to discharge the duties of the ET Leader as defined in the EM&A Manual or failure to comply with this Condition would entitle the Director to require the Permit Holder by notice in writing to replace the ET Leader. Failure by the Permit Holder to make replacement, or further failure to keep contemporaneous records in the log-book despite the employment of a new ET Leader may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation (see note 7).

在工程項目的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早 1 個月成立一個環境小組。環境小組不得與本許可證持有人或中九龍幹線工程項目的獨立環境查核人有任何聯



繫。環境小組須由一名環境小組組長帶領。環境小組組長須在環境監察及審核（環監）或環境管理方面至少有 7 年經驗。環境小組及環境小組組長須按工程項目的環監手冊所列明的環監要求，執行環監計劃。環境小組組長須保存一本記錄冊，同時記載可能會影響環評報告（登記冊編號：AEIAR-171/2013）的建議及本許可證的符合情況的每宗事件、每種情況或每次情況變化。環境小組組長須在發生任何類似事件、情況或情況變化後 1 個工作天內通知獨立環境查核人。這本環境小組組長的記錄冊，須可供協助督導執行環評報告（登記冊編號：AEIAR-171/2013）的建議及本許可證的所有人士、署長或獲授權人員隨時查閱。環境小組組長如未能在記錄冊保存記錄、未能執行環監手冊所列明的環境小組組長職務，或未能符合本條件的規定，署長有權以書面要求許可證持有人撤換環境小組組長。許可證持有人如未能安排人選替補，或在聘用新環境小組組長後仍未能在記錄冊保存同期的記錄，或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改（見註 7）。

Submission and Measures for Mitigating Cultural Heritage Impact
就文化遺產影響須提交的文件及採取的緩解措施

- 2.2 The Permit Holder shall, no later than one month before the commencement of construction of the Project, submit to the Director for approval four hard copies and one electronic copy of the detailed design underpinning scheme of the New Wing of Yau Ma Tei Police Station showing the impact to the said building and the detailed mitigation measures proposal for Yau Ma Tei Police Station recommended in Section 12.6.1 of the EIA Report (Register No.: AEIAR-171/2013). Before submission to the Director, the detailed design underpinning scheme of the New Wing of Yau Ma Tei Police Station shall be certified by the ET and verified by the IEC as conforming to the relevant information and recommendations contained in the EIA Report. The approved detailed design underpinning scheme of the New Wing of Yau Ma Tei Police Station shall be fully and properly implemented.

在工程項目的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早 1 個月向署長提交油麻地警署新翼進行基礎托換工程的詳細設計方案的 4 份硬複本及 1 份電子版本，以供審批。有關方案須顯示對上述建築物所造成的影響及環評報告（登記冊編號：AEIAR-171/2013）第 12.6.1 節建議就油麻地警署採取的詳細緩解措施。油麻地警署新翼進行基礎托換工程的詳細設計方案在提交署長之前，須由環境小組核證及獨立環境查核人核實，證明符合環評報告所載的有關資料和建議。經核准的油麻地警署新翼基礎托換工程的詳細設計方案須徹底及妥善執行。

Submission of Landscape Mitigation Plan of the Project
提交工程項目的景觀影響緩解計劃

- 2.3 The Permit Holder shall, at least one month before the commencement of construction of the corresponding component(s) of the Project, deposit with the Director four hard copies and one electronic copy of a Landscape Mitigation Plan(s). The Landscape Mitigation Plan(s) shall be certified by the ET leader and verified by the IEC as conforming to the information and recommendations of landscape and visual mitigation measures in the EIA Report (Register No.: AEIAR-171/2013) or otherwise approved by the Director in compliance with the requirements in the Technical Memorandum on Environmental Impact Assessment Process (see note 8).

在工程項目相關部分的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早 1 個月向署長存放景觀影響緩解計劃的 4 份硬複本及 1 份電子版本。景觀影響緩解計劃須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明符合環評報告（登記冊編號：AEIAR-171/2013）或另獲署長批准以符合環境影響評估程序的技術備忘錄內的要求（見註 8）。



Submission of Construction Noise Mitigation Measure Plan
提交建築噪音緩解措施計劃

- 2.4 To further reduce the air-borne construction noise impacts on Yau Ma Tei Catholic Primary School (Hoi Wang Road), Tak Cheong Building, Prosperous Garden Block 1 and The Coronation Tower 1, the Permit Holder shall, no later than one month before the commencement of construction of the corresponding component(s) of the Project, submit to the Director for approval four hard copies and one electronic copy of an updated Construction Noise Mitigation Measure Plan (CNMMP). The plan shall include:-
為進一步減少經空氣傳送建築噪音對油麻地天主教小學（海泓道）、德昌大廈、駿發花園第一座及御金·國峰第一座所造成的影響，許可證持有人須在工程項目相關部分的建造工程展開前，至少提早 1 個月向署長提交經更新的建築噪音緩解措施計劃的 4 份硬複本及 1 份電子版本，以供審批。有關計劃須包括：
- (a) a schedule of construction works to be carried out at the works areas of the Project within 300m from the NSRs;
距離噪音敏感受體 300 米範圍內的工程項目工地進行的建造工程時間表；
 - (b) an updated construction methodology of the construction works;
建造工程經更新的施工方法；
 - (c) an updated powered mechanical equipment (PME) list for the construction works;
建造工程經更新的機動設備名單；
 - (d) an updated proposal of air-borne construction noise mitigation measures for the Noise Sensitive Receivers as mentioned above, including the provision of noise barriers, enclosures;
為上述噪音敏感受體提供經更新的經空氣傳送建築噪音緩解建議措施，包括設置隔音屏障和隔音罩；
 - (e) other initiatives proposed by the Permit Holder; and
許可證持有人建議的其他措施；以及
 - (f) an updated prediction of noise levels in accordance with the above updated information and mitigation proposals in place.
根據上述經更新的資料及採取建議緩解措施後作出的更新噪音水平預測。

Before submission to the Director, the CNMMP shall be certified by the ET and verified by the IEC as conforming to the relevant information and recommendations contained in the EIA Report. The approved CNMMP shall be fully and properly implemented (see note 8).
建築噪音緩解措施計劃在提交署長之前，須由環境小組核證及獨立環境查核人核實，證明其符合環評報告的有關資料及建議。核准的建築噪音緩解措施計劃須徹底及妥善執行（見註 8）。

Submissions and/or Measures to be Implemented During Construction of the Project
工程項目施工期間須提交的文件及／或採取的措施

Measures for Mitigating Construction Dust Impact
建築塵埃影響的緩解措施

- 2.5 To minimise the construction dust impact, the following dust mitigation measures shall be implemented:-
為盡量減低建築塵埃影響，須實施以下的塵埃緩解措施：

- (a) watering once every working hour to keep active works areas, exposed areas and paved haul roads wet.
每工作小時在施工中的工程區、露天地區和已鋪面的工地通道上灑水一次，以保持濕潤。



3. **Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Requirements**
環境監察及審核規定

- 3.1 The EM&A programme shall be implemented in accordance with the procedures and requirements as set out in the EM&A Manual. Any change to the EM&A requirements or programme shall be justified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the relevant requirements set out in the EM&A Manual and shall seek the prior approval from the Director before implementation.
環監計劃須按照環監手冊所載程序及規定執行。環監規定或計劃如有更改，須由環境小組組長提出充分理由，並由獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載的相關規定，並須事先獲署長批准，方可執行。
- 3.2 Samples, measurements and necessary remedial actions shall be taken in accordance with the requirements of the EM&A Manual by:-
取樣、測量及所需的補救行動，均須按照環監手冊所載的規定進行：
- (a) conducting baseline environmental monitoring;
進行環境基線監測；
 - (b) conducting impact monitoring;
進行影響監測；
 - (c) carrying out remedial actions described in the Event/Action Plans of the EM&A Manual in accordance with the time frames set out in the Event/Action Plans, or as agreed by the Director, in case where specified criteria in the EM&A Manual are exceeded; and
如超逾環監手冊內指定的標準，則按照環監手冊內的事件 / 行動計劃所訂明的時限或署長所同意的時限，執行事件 / 行動計劃所說明的補救行動；以及
 - (d) logging and keeping records of details of all parameters within 3 working days of the collection of data or completion of remedial action(s), for the purpose of preparing and submitting the monthly EM&A Reports and to make available for inspection on site.
在收集數據或完成補救行動 3 個工作天內，須記錄及備存所有參數的詳情，用作擬備並提交每月環監報告，並備妥有關資料以供在工地查閱。
- 3.3 Four hard copies and one electronic copy of the Baseline Monitoring Report shall be submitted to the Director at least 2 weeks before the commencement of construction of the Project. The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as complied with the requirements as set out in the EM&A Manual before submission to the Director. Additional copies of the submission shall be provided upon request by the Director (see note 8).
在工程項目的建造工程展開前，須至少提早 2 個星期向署長提交基線監測報告的 4 份硬複本及 1 份電子版本。提交文件須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載的規定，然後才提交署長。如署長要求，則須提交文件的額外複本（見註 8）。
- 3.4 Four hard copies and one electronic copy of monthly EM&A Report shall be submitted to the Director within 2 weeks after the end of each reporting month throughout the entire construction period. The EM&A Reports shall include a summary of all non-compliance. The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as complying with the requirements as set out in the EM&A Manual before submission to the Director. Additional copies of the submission shall be provided to the Director upon request by the Director (see note 8).



在整個建造期內，在規定提交報告的月份結束後 2 個星期內，須向署長提交每月環監報告的 4 份硬複本及 1 份電子版本。環監報告須包括各種不符合規限情況的摘要。提交文件須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載的規定，然後才提交署長。如署長要求，則須向署長提交文件的額外複本（見註 8）。

- 3.5 All EM&A data submitted under this Permit shall be true, valid and correct.
根據本許可證提交的所有環監數據，均須有效及真實無誤。

4. Electronic Reporting of EM&A Information 環監資料的電子匯報

- 4.1 To facilitate public inspection of EM&A Reports via the EIAO Internet Website and at the EIAO Register Office, electronic copies of these Reports shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF) (version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hardcopies as described in Condition 3.3 and 3.4 of this Permit. For the HTML version, a content page capable of providing hyperlink to each section and sub-section of these Reports shall be included in the beginning of the document. Hyperlinks to all figures, drawings and tables in these Reports shall be provided in the main text from where the respective references are made. All graphics in these Reports shall be in interlaced GIF format unless otherwise agreed by the Director. The content of the electronic copies of these Reports must be the same as the hardcopies (see note 8).

為方便公眾透過環評條例互聯網網站及在環評條例登記冊辦事處查閱環監報告，以超文本標示語言 (HTML) (第 4.0 或較後版本) 及便攜式文件格式 (PDF) (第 1.3 或較後版本) 製作的報告的電子版本，除非另獲署長同意，須與本許可證條件第 3.3 及 3.4 項所說明的硬複本同時提交。關於 HTML 的版本方面，可與報告各節及小節作出超文本連結的目錄須在文件開端加入。報告內各類圖表須在載有相關資料的正文內作出超文本連結。除非另獲署長同意，報告內所有圖形均須以交錯存取的 GIF 格式制定。報告的電子版本內容，必須與硬複本的內容一致（見註 8）。

Notes:

註:

1. This Permit consists of three parts, namely, Part A (Main Permit), Part B (Description of Designated Project) and Part C (Permit Conditions). Any person relying on this Permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the EIAO, and the following notes are for general information only.
本許可證共有 3 部，即 A 部 (許可證主要部分)；B 部 (指定工程項目的說明) 及 C 部 (許可證條件)。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。
2. If there is a breach of any condition of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for the Environment, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that



case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.

如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員徵得環境局局長的同意後可勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。

3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.

許可證持有人可根據環評條例第 13 條的規定向署長申請更改本環境許可證的條件。許可證持有人須以經修改的許可證替換在工程項目工地內展示的原有許可證。

4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.

承擔工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第 12 條的規定向署長申請新的環境許可證。

5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for the Environment, suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.

根據環評條例第 14 條的規定，署長可在取得環境局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。

6. If this Permit is cancelled or surrendered during construction or operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the EIAO to construct or operate a designated project listed in Part I of Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.

如果本許可證在工程項目建造或營辦期間取消或交回，則在繼續進行工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第 26(1)條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下建造或營辦環評條例附表 2 第 1 部所列明的指定工程項目，即屬犯罪。

7. Highways Department (HyD), the Permit Holder of Environmental Permit No. EP-457/2013, is required under EP-457/2013, or any subsequent Environmental Permit amended by the Director under the EIAO:

根據環境許可證編號 EP-457/2013 或署長其後根據條例修訂的任何環境許可證，路政署作為環境許可證編號 EP-457/2013 持有人必須就中九龍幹線工程：

- (i) to establish an Environmental Team (ET) which shall be headed by an ET Leader; and
成立一個環境小組，由一名環境小組組長帶領；以及
- (ii) to employ an Independent Environmental Checker (IEC),
聘用一名獨立環境查核人。

for the CKR.

8. HyD, the Permit Holder of Environmental Permit No. EP-457/2013, is required under EP-457/2013, or any subsequent Environmental Permit amended by the Director under the EIAO: 根據環境許可證編號 EP-457/2013 或署長其後根據條例修訂的任何環境許可證，路政署作為環境許可證 EP-457/2013 持有人必須就中九龍幹線工程：

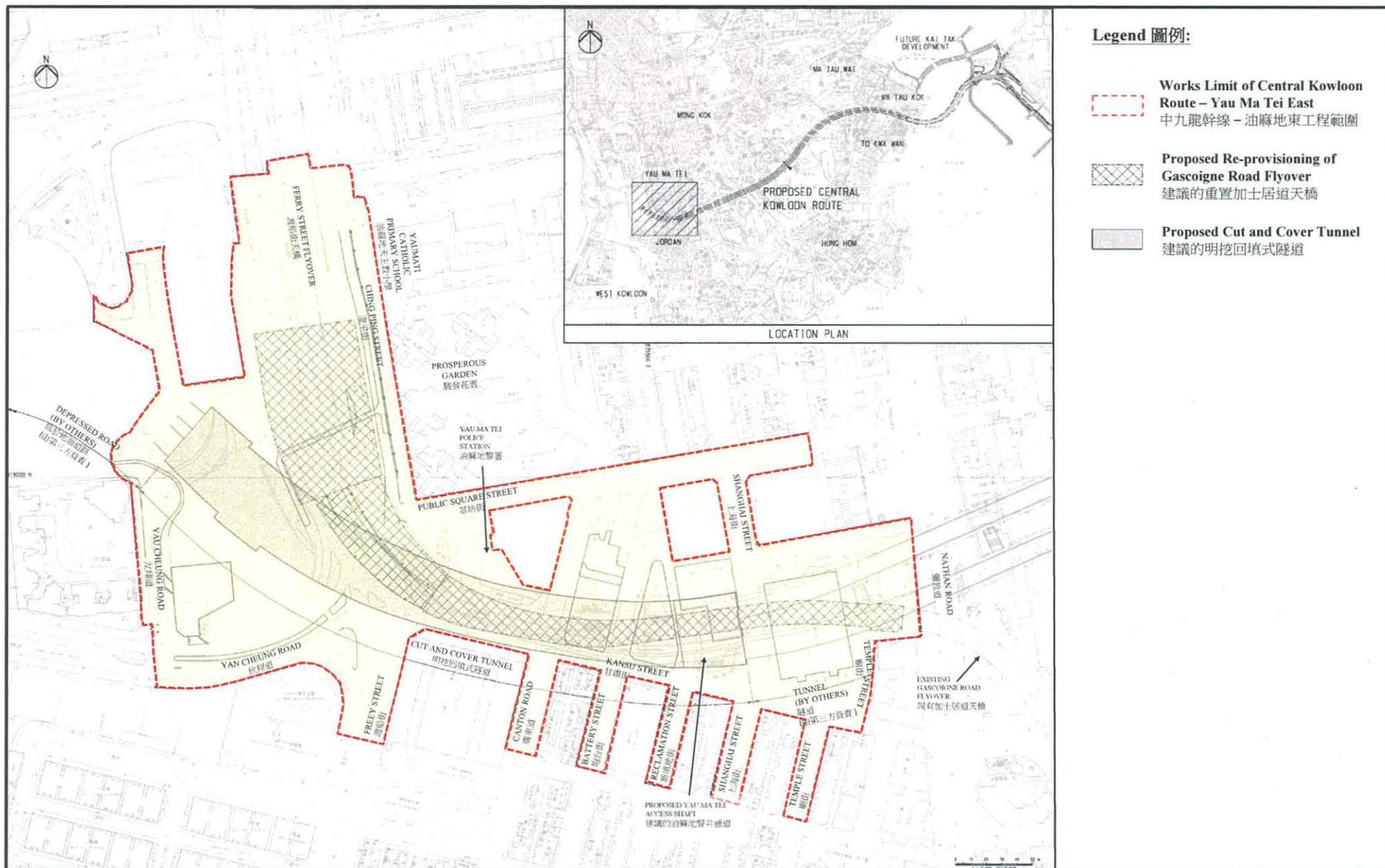


- (i) to notify the Director in writing the commencement date of construction of the CKR;
以書面方式把中九龍幹線的建造工程施工日期通知署長；
- (ii) to deposit with the Director Landscape Mitigation Plan(s);
向署長存放景觀美化計劃；
- (iii) to submit to the Director for approval the Construction Noise Mitigation Measure Plan;
把建築噪音緩解計劃提交署長批准；
- (iv) to implement dust mitigation measures during construction of the CKR;
在中九龍幹線工程的建造過程中採取減塵措施；
- (v) to submit to the Director the Baseline Monitoring Report; and
向署長提交基線監測報告；以及
- (vi) to submit to the Director the monthly EM&A Reports,
向署長提交每月環監報告。

for the CKR.

9. Any person who constructs or operates the Project contrary to the conditions in the Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable:
如任何人在違反本許可證的條件下建造或營辦工程項目，根據環評條例，即屬犯罪-
- (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months;
一經循公訴程序首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月；
 - (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to imprisonment for 2 years;
一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；
 - (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;
一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；
 - (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and
一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；及
 - (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.
在任何情況下如該罪行屬連續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行連續的每一
天另處罰款 10,000 元。
10. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 30 days of receipt of this Permit.
許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據環評條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。
11. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIAO for details and seek independent legal advice.
上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。





Project Title – Central Kowloon Route – Yau Ma Tei East
工程名稱 – 中九龍幹線 – 油麻地東工程

Environmental Permit No. : FEP-03/457/2013/D
環境許可證編號 : FEP-03/457/2013/D

Figure 1 – General Layout Plan of Central Kowloon Route – Yau Ma Tei East
圖1 – 中九龍幹線 – 油麻地東工程總平面圖



**The New Air Quality Objectives
and assessment of air quality impact of a project under
the Environmental Impact Assessment Ordinance (“EIAO”) (Cap. 499)**

The Legislative Council passed the Air Pollution Control (Amendment) Bill 2021 on 28 April 2021 to –

- (a) adopt the new Air Quality Objectives (“AQOs”), at **Annex I**, with effect from 1 January 2022 in respect of the Air Pollution Control (Amendment) Ordinance 2021 and EIAO;
- (b) in relation to the EIAO, provide a transitional period to the effect that, for a project in respect of which an environmental permit (“EP”) has been issued under the EIAO before 1 January 2022, the new AQOs will not apply to an application for variation of an EP submitted within 36 months from 1 January 2022;
- (c) introduce an administrative measure that **new Government projects** for which EIA studies have not yet commenced should endeavour to adopt the new AQOs as far as practicable; and
- (d) on a best endeavours basis, a more stringent standard of 24-hour AQO for fine suspended particulates (FSP/PM_{2.5}) at a concentration level of 50 µg/m³ and the number of allowable exceedances of **18 days** per calendar year (in lieu of 35 days per calendar year as set out in the Amendment Bill) as the benchmark for conducting air quality impact assessment under the EIA studies.

2. As a general principle, a public officer shall apply the law prevailing at the time when he makes a decision. Hence, the Environmental Protection Department (EPD) will make the relevant decision under the EIAO based on the AQOs prevailing at the time of the decision. Some examples of decisions made under the EIAO are the decisions under –

- (a) section 5(9), 5(10) and 5(11) as to whether to grant the permission to apply directly for an EP;
- (b) section 6(3) of the EIAO as to whether an EIA report meets the requirements of the study brief and the Technical Memorandum (“TM”) issued under the EIAO;
- (c) section 8(3) of the EIAO as to whether to approve an EIA report;
- (d) section 10(3) of the EIAO as to whether to issue an EP; and
- (e) section 13 of the EIAO as to whether to grant a variation of an EP (subject to the transitional provision referred to in paragraph 1(b) above).

Application for approval of EIA report, permission to apply directly for an EP, EP, and variation of EP

3. It is important to note that the decision of EPD under the EIAO would be based on the AQOs prevailing **at the time of the decision**, not the time when the study brief of a project is issued or the time when an application under the EIAO is submitted. After an EIA report has been submitted to EPD, we may need to consult the relevant authorities pursuant to section 9.1 of the TM. Where EPD considers that the EIA report meets the requirements of the study brief and the TM, the EIA report will need to be exhibited for public inspection and may need to be sent to the Advisory Council on the Environment. Usually it takes about 6 months before EPD decides whether to approve an EIA report. The time taken will be longer if EPD needs to seek additional information from the applicant. Hence it is possible that an EIA report submitted to EPD before the new AQOs come into operation on 1 January 2022 may be considered suitable for public inspection under the existing AQOs, but the decision as to whether to approve the EIA report will be made based on the new AQOs if and when EPD makes that decision on or after 1 January 2022 as to whether to approve the EIA report. The same applies to cases where an application for permission to apply directly for an EP is submitted to EPD before the new AQOs come into operation on 1 January 2022, but the decision as to whether to grant the permission will be made based on the new AQOs if and when EPD makes that decision on or after 1 January 2022.

4. There may also be cases where the EIA report of a project has been approved or the permission to apply directly for an EP has been granted under the existing AQOs, but EPD will make the decision as to whether to issue the EP for the construction and / or operation of the project based on the new AQOs, if that decision is made on or after 1 January 2022. Similarly, there may also be cases where the EP of a project has been issued under the existing AQOs, but EPD will make the decision as to whether to grant a variation of the EP based on the new AQOs if that decision is made on or after 1 January 2022 (subject to the transitional provision referred to in paragraph 1(b) above).

5. If you are (or you are involved in) preparing or planning to prepare an application for approval of an EIA report, permission to apply directly for an EP, EP or variation of EP under the EIAO, you may wish to bear in mind the above and consider carefully whether your project may require decisions under the EIAO to be made after the new AQOs come into operation on 1 January 2022. If such an application is submitted after the new AQOs have come into operation, it has to contain adequate information demonstrating meeting the new AQOs. If an EIA report is submitted before the new AQOs come into operation, having regard to the possibility that decisions in relation to your project under the EIAO may be made after the new AQOs have come into operation (i.e. on or after 1 January 2022), you may consider including in the EIA report additional information to demonstrate meeting the new AQOs so that the EIA report will remain adequate for supporting future decisions of this department which may be made after the new AQOs have come into operation. Otherwise, you may be required to prepare a new EIA report with the information needed to demonstrate meeting the new AQOs.

Air quality impact assessment

6. To help those who wish to carry out an air quality assessment using the new AQOs as the criteria, this department has updated the guidelines on air quality modelling and vehicle emission calculation. They are available together with other existing guidelines at the following links:

http://www.epd.gov.hk/epd/english/environmentinhk/air/guide_ref/guide_aqa_model.html

http://www.epd.gov.hk/epd/english/environmentinhk/air/guide_ref/emfac.html

7. If you have any question on air quality impact assessment using the new AQOs as the criteria, you are welcome to contact our Ms. Emily Cheng at 2835 1221.

Enquiry

8. For matters on application for approval of EIA report, EP, and variation of EP, please feel free to contact our Ms. Clara U at 2835 1837.

The New Air Quality Objectives for Hong Kong

Pollutants	Averaging Time	Concentration ($\mu\text{g}/\text{m}^3$)	No. of exceedances allowed per calendar year
Sulphur Dioxide (SO_2)	10-minute	500	3
	24-hour	<u>50</u>	3
Respirable Suspended Particulates (RSP/ PM_{10})	1-year	50	Not applicable
	24-hour	100	9
Fine Suspended Particulates (FSP/ $\text{PM}_{2.5}$)	1-year	<u>25</u>	Not applicable
	24-hour	<u>50</u>	<u>35</u>
Nitrogen Dioxide (NO_2)	1-year	40	Not applicable
	1-hour	200	18
Ozone (O_3)	8-hour	160	9
Carbon Monoxide (CO)	1-hour	30,000	0
	8-hour	10,000	0
Lead (Pb)	1-year	0.5	Not applicable